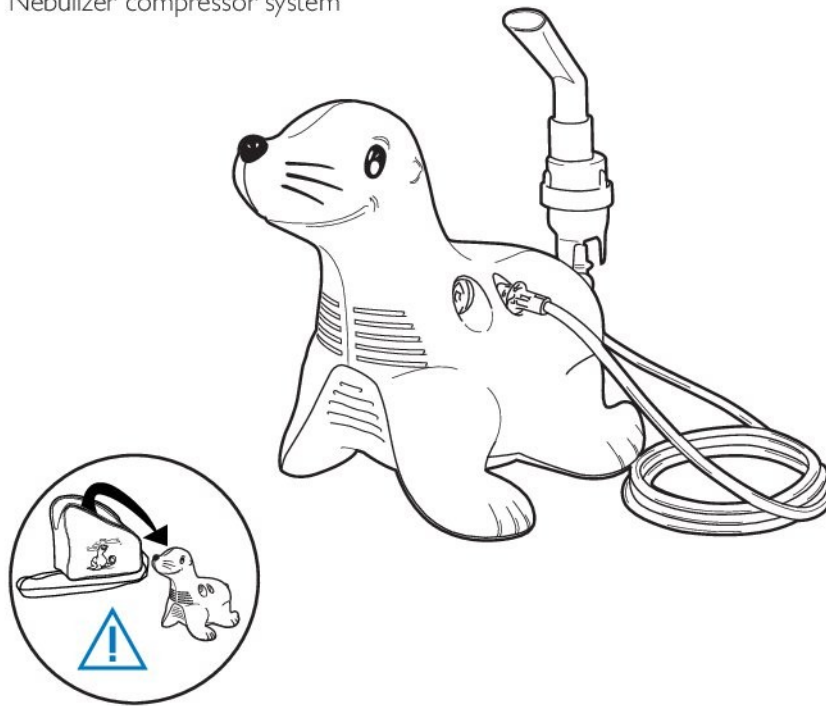


**PHILIPS**  
**RESPIRONICS**

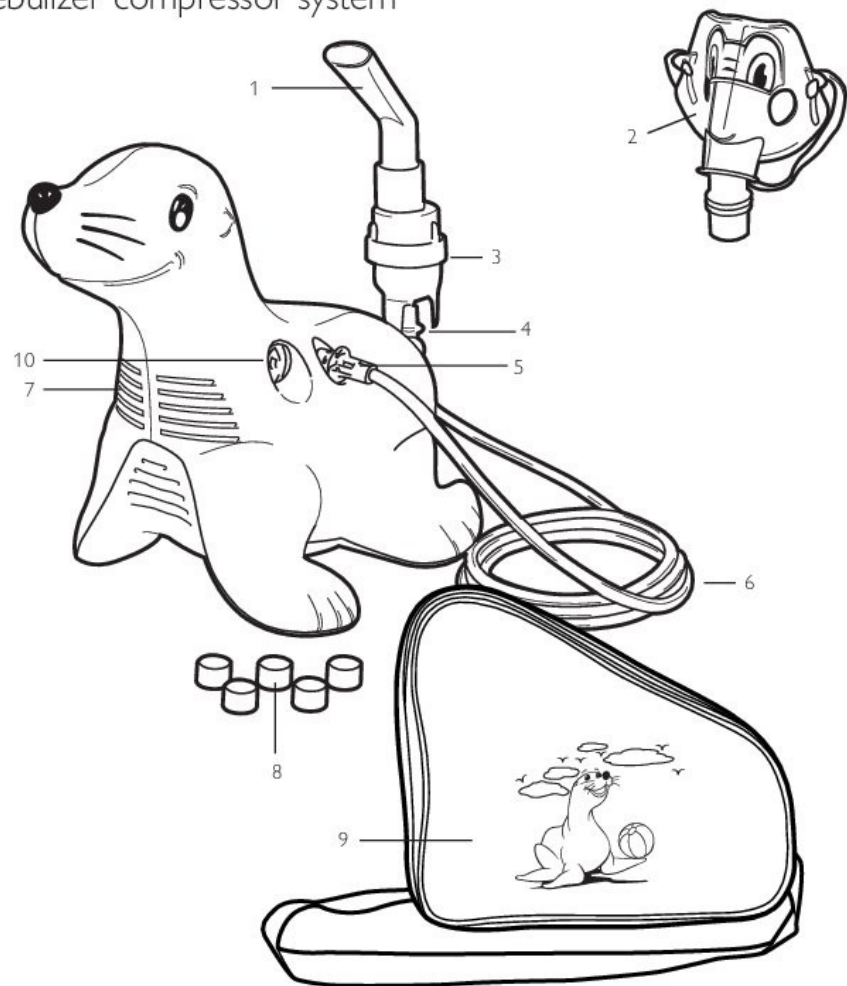
Sami the Seal  
Nebulizer compressor system



REF 1093268

# Sami the Seal

Nebulizer compressor system



## Index

English	4
Български	8
Česky	13
Hrvatski	17
Dansk	21
Deutsch	25
Español	30
Eesti	35
Français	39
Ελληνικά	44
Indonesia Bahasa	49
Italiano	54
Latviski	59
Lietuviškai	64
Magyar	68
Nederlands	73
Norsk	78
Polski	83
Português	88
Русский	93
Română	98
Srpski	103
Slovenčina	108
Slovenščina	113
Svenska	117
<b>ภาษาไทย</b>	121
Türkçe	125
Українська	129
<b>العربية</b>	134
中文	139

**5** Da biste zamenili filter:



- Zavrnite filter i skinite ga izvlačenjem.
- Filter treba zameniti kada izgubi boju. Ne perite i ne koristite iskorišćen filter.
- Kada zamenite filter proverite da li je potpuno umetnut.
- Ne koristite kompresor bez filtera.

**6** Posle svakog čišćenja proverite da li jedinica ispravno radi tako što ćete proveriti da li vazduh i dalje izlazi iz mlaznice kada je jedinica uključena na položaj „I“.

Kompresor ne zahteva podmazivanje ili održavanje.

Neovlašćena popravka poništava garanciju. Ne postoji opcija servisiranja.

**DUPLA IZOLACIJA****Standardne specifikacije**

Električni zahtevi	230 VAC/50 Hz, 0,7 Amp (1093268)
Zaštita od preteranog pregrevanja	Topljivi osigurač, radna temperatura 130°C
Rad	Prosečni protok: 6 lpm @ 10 psi Maksimalni pritisak: 29–43,5 psi
Zamenljivi dovodni filter	Deo br. 1083128
Veličina	267 mm (dužina) x 155 mm (širina) x 226 mm (visina)
Težina	1,58 kg
Lista regulativnih propisa	Bezbednost: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Radni režim	Neprekidan
Radna temperatura	 45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Vlažnost pri radu	RH 10% RH do 95% RH, nekondenzujuća
Atmosferski pritisak pri radu	Performanse mogu da se razlikuju zavisno od nadmorske visine, barometarskog pritiska i temperature.
Temperatura pri skladištenju/transportu	 -13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Vlažnost pri skladištenju/transportu	RH 10% RH do 95% RH, nekondenzujuća
Atmosferski pritisak pri skladištenju/transportu	P 690–1060 hPa

**Glosar simbola**

PAŽNJA



ISKLUČENO (napajanje)



Serijski broj



Pratite uputstva za upotrebu



Granična temperatura



UKLJUČENO (napajanje)



Naizmennična struja



Odvojena kolekcija



Proizveo



Dupla izolacija



Tip BF primenjenih delova



Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru



Granična temperatura

**Garancija**

Kompanija Philips Respironics garantuje da kompresor Sami the Seal nema nedostataka u pogledu materijala ili rada pri normalnom korišćenju i radu za period od 3 godine od datuma kupovine od kompanije Philips Respironics. Garancija je ograničena na zamenu (isključivo kod kompanije Philips Respironics) bilo koje komponente ili opreme za koju se tvrdi da je neispravna nakon što se procenom kompanije Philips Respironics utvrdi da je takva tvrdnja iskrena. Ovoj garanciji ne podležu komponente ili oprema koji su bili predmet pogrešnog korišćenja, nepravilnog rada, slučajnog oštećenja ili neovlašćene popravke. U garanciju nije uključena naplata popravke. Sve vraćene delove distributer koji servisira jedinicu mora ispravno da spakuje, otpremi uz unapred plaćene troškove. Kompanija Philips Respironics nije odgovorna kupcu niti bilo kome drugom za prestanak rada opreme ili za indirektnu, slučajnu ili naknadnu štetu do koje može da dođe.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Náustok rozprašovača                | 6. Hadička rozprašovača              |
| 2. Pediatrická maska Tucker the Turtle | 7. Vzduchové otvory kompresora       |
| 3. Nádobka na liek rozprašovača        | 8. Vzduchové filtre                  |
| 4. Držiak rozprašovača                 | 9. Prenosné puzdro                   |
| 5. Výstup vzduchu kompresora           | 10. Vstup vzduchu na vloženie filtra |

## Zamýšľané použitie

Sami the Seal je vzduchový rozprašovací kompresorový systém napájaný striedavým prúdom, ktorý slúži ako zdroj stlačeného vzduchu na lekárske účely. Používa sa spolu s pneumatickým rozprašovačom na vytváranie aerosólových častíc liečiva určeného na liečbu ochorení dýchacích ciest u detí aj dospelých.

## Vybalenie systému Sami the Seal

Po vybalení systému Sami the Seal z prepravného obalu:

- Pozorne skontrolujte obsah.
- Odložte si prepravnú škatuľu.
- Uistite sa, že máte všetky uvedené položky dodávky a že nie sú poškodené.
- Ak čokoľvek chýba alebo je poškodené, ohláste to spoločnosti Philips Respironics.

Toto zariadenie neinštalujte, nepoužívajte ani nevykonávajte jeho údržbu bez toho, aby ste si najprv prečítali a pochopili tento návod na používanie. Ak nerozumiete akejkoľvek časti tohto návodu, obráťte sa na svojho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti alebo na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +00 1 724 387 4000.

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Pri používaní elektrických produktov sa najmä v prítomnosti detí musia vždy dodržiavať bezpečnostné opatrenia vrátane nasledujúcich opatrení:

### Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.



#### VÝSTRAHY

#### Na zníženie rizika smrti zásahom elektrickým prúdom:

Ak sa zástrčka nedá úplne zasunúť do zásuvky, obráťte zástrčku. Ak sa ani potom nedá zasunúť, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Nepokúšajte sa nijakým spôsobom upravovať zástrčku.

- Tento výrobok ihneď po použití vždy odpojte.
- Nepoužívajte zariadenie, keď sa kúpete vo vani.

- Výrobok neukladajte na miesto, kde môže spadnúť do vane alebo umývadla, ani ho na takomto mieste neskladujte.
- Zariadenie neukladajte ani nenechajte spadnúť do vody alebo inej kvapaliny.
- Nedotýkajte sa výrobku, ktorý spadol do vody. Okamžite ho odpojte.

#### Na zníženie rizika popálenia, smrti zásahom elektrickým prúdom, požiaru alebo úrazu:

- Keď je výrobok zapojený, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Keď tento výrobok používajú deti alebo telesne postihnuté osoby alebo keď sa používa na deťoch alebo telesne postihnutých osobách či v ich blízkosti, je potrebný pozorný dohľad.
- Tento výrobok používajte len na jeho zamýšľané použitie v súlade s týmto návodom. Nepoužívajte žiadne nadstavce, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.
- Tento výrobok nikdy nepoužívajte, ak má poškodenú napájaciu šnúru alebo zástrčku, ak nefunguje správne, ak vám spadol alebo je poškodený alebo ak spadol do vody. Vráťte výrobok do servisného strediska na kontrolu.
- Šnúru uchovávajte mimo ohrievaných povrchov.
- Nikdy neblokujte vzduchové otvory tohto výrobku ani ho neukladajte na mäkký povrch, ako je posteľ alebo pohovka, kde môže dôjsť k zablokovaniu vzduchových otvorov. Vzduchové otvory udržiavajte bez smietok, vlasov a podobných čistočiek.
- Výrobok nikdy nepoužívajte, keď spíte alebo ste ospalívi.
- Poznámka: Zahrievanie zariadenia, ktoré môžete počas používania zistiť dotykom, je normálne.
- Ak sa zariadenie nachádzalo v prostredí s nevyhovujúcimi prevádzkovými podmienkami, pred ďalším použitím zabezpečte obnovenie jeho normálnych prevádzkových technických parametrov.
- Do otvorov nikdy nekladajte žiadne predmety a dajte pozor, aby do nich nič nespadlo.
- Nepoužívajte v exteriéri, na mieste, kde sa používajú aerosólové (sprejové) výrobky, ani v uzavretom priestore, kde sa podáva kyslík, napríklad v kyslíkovom stane.
- Nie sú povolené žiadne úpravy tohto zariadenia.
- Informácie o elektromagnetickom vyžarovaní: prenosné a rádiové frekvenčné komunikačné zariadenia, ako napríklad mobilné telefóny, pagery atď., môžu rušiť prevádzku elektrických lekárskeho zariadení. Preto musí kompresor byť umiestnený v dostatočnej vzdialenosti od týchto zariadení, aby nedochádzalo k interferencii. Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 60601-1-2 na elektromagnetickú kompatibilitu (EMC). Karty s údajmi o elektromagnetickej kompatibiliti si možno vyžiadať na oddelení služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +00 1 724 387 4000 (mimo USA).
- Neukladajte na kompresor ani pod neho iné zariadenia.

#### Zariadenie nerozoberajte, aby ste znížili nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Nepoužívajte kompresor a rozprašovač samostatne.

## Bezpečnostný systém zariadenia

### Tepelná ochrana

Zariadenie obsahuje tepelnú ochranu, ktorá v prípade prehriatia zariadenia vypne. **Ak sa zariadenie prehreje a aktivuje sa tepelná ochrana, prepnite zariadenie do polohy vypnutia „O“ a pred opätovným zapnutím ho nechajte vychladnúť aspoň na 40 minút.**

## Používanie systému Sami the Seal

- 1 Skontrolujte, či nádobka na liek rozprašovača nie je poškodená. Nádobka na liek rozprašovača, ktorá je súčasťou systému Sami the Seal, je určená na opakované použitie a mala by sa pravidelne vymieňať v súlade s jej návodom na používanie.
- 2 Umiestnite zariadenie Sami the Seal na pevný rovný povrch v blízkosti elektrickej zásuvky na miesto, kde sa môžete počas liečby pohodlne usadiť.
- 3 Zasuňte napájaciu šnúru do elektrickej zásuvky.
- 4 Nepoužívajte zariadenie bez filtra a ani vtedy, keď je filter upchatý (znečistený) alebo mokrý. Používanie zariadenia so znečisteným filtrom môže narušiť správnu prevádzku a spôsobiť poškodenie, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
- 5 Pred prípravou lieku si umyte ruky.
- 6 Zložte nádobku na liek rozprašovača a pridajte predpísaný liek v súlade s predpisom a samostatným návodom na používanie rozprašovača.
- 7 Prípojte jeden koniec hadičky k spodku nádoby a druhý koniec hadičky k výstupu vzduchu zariadenia.
- 8 Zapnite zariadenie nastavením vypínača do polohy „I“ a začnite liečbu.
- 9 Po dokončení liečby vypnite zariadenie nastavením vypínača do polohy „O“ a zariadenie odpojte.
- 10 Umyte nádobku na liek rozprašovača podľa príslušných pokynov.

## Starostlivosť o zariadenie Sami the Seal a jeho čistenie

- 1 Pred čistením zariadenie odpojte.
- 2 Aspoň raz za mesiac navlhčenou handričkou utrite vonkajšie povrchy kompresora.
- 3 Pokyny na čistenie príslušenstva a rozprašovača nájdete v návode na používanie príslušenstva a rozprašovača.
- 4 Keď je filter znečistený alebo mokrý, vymeňte ho. Náhradné filtre sú dostupné u predajcu výrobku (balenie po 5: č. dielu 1083128).

- 5 Výmena filtra:
  - Pootočte filter a vytiahnite ho von.
  - Filter sa má vymeniť, keď sa zafarbí. Filter neumývajte ani opakovane nepoužívajte.
  - Pri výmene filtra sa uistite, že je úplne zasunutý.
  - Nepoužívajte kompresor bez filtra.
- 6 Po každom čistení skontrolujte, či zariadenie funguje správne. Overte, či z dýzy vychádza vzduch, keď je zariadenie nastavené do polohy „I“.

Kompresor nevyžaduje žiadne maslenie ani údržbu.

V prípade neoprávneného použitia sa ruší platnosť záruky. Neexistuje možnosť opravy.

### DVOJITÁ IZOLÁCIA

#### Štandardné parametre

Elektrické požiadavky	230 V striedavý prúd/50Hz, 0,7 A (1093268)
Ochrana proti tepelnému preťaženiu	Resetovateľná tepelná poisťka, funkčná teplota 130 °C
Výkon	Priemerný prietok: 6 l/min. pri 10 psi Maximálny tlak: 29 – 43,5 psi
Náhradný prírodný filter	Č. dielu 1083128
Rozmery	267 mm D x 155 mm Š x 226 mm V
Hmotnosť	1,58 kg
Regulačné informácie	Bezpečnosť: IEC 60601-1 Elektromagnetická kompatibilita: IEC 60601-1-2
Prevádzkový režim	Nepretržitý
Prevádzková teplota	5 °C – 40 °C (45 °F – 104 °F)
Prevádzková vlhkosť	RV 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzácie
Prevádzkový atmosférický tlak	Výkon sa môže meniť v závislosti od nadmorskej výšky, barometrického tlaku a teploty
Skladovacia/prepravná teplota	-25 °C – 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Skladovacia/prepravná vlhkosť	RV 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzácie
Skladovací/prepravný atmosférický tlak	P 690 – 1 060 hPa

## Vysvetlenie symbolov



POZOR



Vypnuté (napájanie)



Sériové číslo



Riadiť sa návodom na používanie



Obmedzenie teploty



Zapnuté (napájanie)



Striedavý prúd



Separovaný zber



Výrobca



Dvojité izolácia



Aplikované časti typu BF



Len na použitie v interiéri



Zástupca v Európe

1. Ustnik nebulatorja
2. Pediatrična maska Tucker the Turtle
3. Posodica nebulatorja za zdravilo
4. Držalo nebulatorja
5. Izhodna zračna odprtina kompresorja
6. Cev nebulatorja
7. Zračne odprtine kompresorja
8. Zračni filtri
9. Torba
10. Vhodna zračna odprtina za filter

## Uporaba

Sami the Seal je kompresorski nebulatorski sistem za dovajanje stisnjenega zraka v medicinske namene. Uporablja se s pnevmatičnim nebulatorjem za ustvarjanje aerosolnih delcev zdravila pri dihalni terapiji za otroke in odrasle.

## Odpiranje embalaže sistema Sami the Seal

Na kaj morate biti pozorni, ko jemljete sistem Sami the Seal iz embalaže:

- Skrbno preglejte vsebino.
- Shranite ovojnino.
- Preverite, ali imate vse navedene sestavne dele in da niso poškodovani.
- Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, se obrnite na podjetje Philips Respironics.

Opreme ne nameščajte, vzdržujte ali uporabljajte, dokler niste prebrali in razumeli navodil za uporabo. Če česar koli v navodilih za uporabo ne razumete, se obrnite na svojega zdravnika ali pokličite službo za pomoč strankam pri podjetju Philips Respironics na številko +00 1 724 387 4000.

## POMEMBNI VARNOSTNI NAPOTKI

Pri uporabi električnih izdelkov in še zlasti če jih uporabljate v prisotnosti otrok, morate vedno upoštevati varnostne nasvete, med drugim naslednje:

## Preberite vsa navodila za uporabo



### OPOZORILA

#### Da preprečite nevarnost električnega udara:

Če se vtič ne prilega popolnoma vtičnici, ga obrnite. Če se še vedno ne prilega, se obrnite na usposobljenega električarja. V nobenem primeru ne poskušajte sami popravljati vtiča.

- Po uporabi vedno izvlecite vtič izdelka iz vtičnice.
- Enote ne uporabljajte med kopanjem.
- Izdelka ne postavljajte ali shranjujte na mesto, od koder lahko pade ali kjer ga je mogoče potegniti v kad ali umivalnik.
- Izdelka ne postavljajte v vodo oziroma pazite, da vam ne pade vanjo ali v drugo tekočino.
- Ne poskušajte izvleči izdelka, če vam je padel v vodo. Najprej izvlecite vtič.

## Záruka

Spoločnosť Philips Respironics ručí za to, že pri normálnom používaní a prevádzke bude kompresor Sami the Seal bez porúch materiálu a vyhotovenia počas obdobia 3 rokov od dátumu nákupu od spoločnosti Philips Respironics. Záruka sa obmedzuje na výmenu (podľa výlučného uváženia spoločnosti Philips Respironics) akéhokoľvek komponentu alebo zariadenia reklamovaného ako chybného, ak preskúmanie spoločnosti Philips Respironics ukáže, že reklamácia bola podaná s poctivým úmyslom. Táto záruka sa nevzťahuje na žiadne komponenty ani zariadenie, ktoré sa nesprávne alebo nevhodne používajú, náhodne poškodia alebo neoprávnené opravujú, ani na náklady na opravné práce. Všetky vrátené položky musia byť správne zabalené a odoslané s platbou vopred distribútorom, ktorý má na starosti servis zariadenia. Spoločnosť Philips Respironics nie je voči kupujúcemu ani iným osobám zodpovedná za nemožnosť použitia zariadenia ani za nepriame, sprievodné či následné škody, ktoré môžu vzniknúť.